



OBRA PÚBLICA

27. HINO A PÃ

Pessoa traduz e publica o «Hino a Pã» de Aleister Crowley.

Poussin (1594-1665). Pã e Siringe. Staaliche Gemaldegalerie. Dresden



«Iô Pã! Iô Pã! Diabo ou deus, vem a mim, a mim!»

HINO A PÃ

Vibra do cio subtil da luz,
 Meu homem e afã!
 Vem turbulento da noite a flux
 De Pã ! Iô Pã !
 Iô Pã ! Iô Pã ! Do mar de além
 Vem da Sicília e da Arcádia vem!
 Vem como Baco, com fauno e fera
 E ninfa e sátiro à tua beira,
 Num asno lácteo, do mar sem fim
 A mim, a mim!
 Vem com Apolo, nupcial na brisa
 (Pegureira e pitonisa),
 Vem com Artémis, leve e estranha,
 E a coxa branca, Deus lindo, banha
 Ao luar do bosque, em marmóreo monte,
 Manhã malhada da âmbrea fonte!
 Mergulha o roxo da prece ardente
 No ádito rubro, no laço quente,
 A alma que aterra em olhos de azul

O ver errar teu capricho exul
No bosque enredo, nos nós que espalma
A árvore viva que é espírito e alma
E corpo e mente — do mar sem fim
(Iô Pã! Iô Pã!),
Diabo ou deus, vem a mim, a mim!
Meu homem e afã!
Vem com trombeta estridente e fina
Pela colina!
Vem com tambor a rufar à beira
Da primavera !
Com frutas e avenas vem sem conto!
Não estou eu pronto?
Eu, que espero e me estorço e luto
Com ar sem ramos onde não nutro
Meu corpo, lasso do abraço em vão,
Áspide aguda, forte lião —
Vem, está vazia
Minha carne, fria
Do cio sozinho da demonia.
À espada corta o que ata e dói,
Ó Tudo-Cria, Tudo-Destrói!
Dá-me o sinal do Olho Aberto,
E da coxa áspera o toque erecto,
E a palavra do Louco e do Secreto,
Ó Pã! Iô Pã!
Iô Pã! Iô Pã Pã! Pã Pã! Pã,
Sou homem e afã:
Faze o teu querer sem vontade vã,
Deus grande! Meu Pã!
Io Pã ! Iô Pã ! Despertei na dobra
Do aperto da cobra.
A águia rasga com garra e fauce;
Os deuses vão-se;
As feras vêm. Iô Pã ! A matado,
Vou no corno levado
Do Unicornado.

Sou Pã! Iô Pã! Iô Pã Pã! Pã !
Sou teu, teu homem e teu afã,
Cabra das tuas, ouro, deus, clara
Carne em teu osso, flor na tua vara.
Com patas de aço os rochedos roço
De solstício severo a equinócio.
E raivo, e rasgo, e roussando fremo,
Sempiterno, mundo sem termo,
Homem, homúnculo, ménade, afã,
Na força de Pã.
Iô Pã! Iô Pã Pã! Pã! Iô Pã!

O MESTRE THERION
(Aleister Crowley)

Tradução de Fernando Pessoa

s. d.

Presença, nº 33. Coimbra: Jul.-Out. 1931.

Tradução de Fernando Pessoa do poema de Aleister Crowley.